

APOTC2024 演題登録虎の巻

これさえ知ってれば英語で抄録が書ける！

国際学会は、世界中の臨床家が一堂集結する楽しいフェスです！
発表内容も日々の臨床の様子わかる実践報告や症例報告が大多数です。
ハードルが高いように思うかもしれませんが、決してそんなことはありません。
つぎの4つのステップで、英語の抄録を書いてみましょう！

1. まずは発表内容を決める

日々の「日本らしい」実践を紹介しましょう。
皆さんが海外のOTから知りたいことを、私たちも伝えてみましょう！
回復期リハビリテーション、介護予防など先進的な取り組みは日本独自！
心身機能（機能回復に関わる研究・実験研究）も良いのですが、日本の文化
や地域性・生活との関連で事例を紹介してみるのも良いかもしれません。
*国内学会で発表した内容を視点を変えて発表してもOKです。

2. 日本語で抄録を書く

今回は英単語250words、日本語だと400字程度です。
極めて短い抄録になりますので、要点のみをシンプルに書きましょう。
*倫理的配慮がなされていれば、抄録内に詳細の記載は不要です。

👉 英語にすることを前提に、主語・述語を明記しましょう。
OK：疲労はMFIを用いて測定した。
NG：我々はMFIを用いて疲労を測定した。

3. ソフトやアプリを活用して英訳する

DeepL (www.deepl.com/translator)などの英訳アプリを上手に活用し、
日本語の抄録を1文ずつ英訳しましょう。

👉 翻訳ソフトに入れる前に、
・長い文章は余計な文節を一旦置いておく
・専門用語は**それ**や**A**などに置き換えておく
などの一手間をかけるとキレイに英訳できます

before：自己概念の順応や、社会的支援、アクセシビリティは、
多発性硬化症の**心理社会的な適応のプロセス**において重要である
ことが示された。

after：**それら**は、多発性硬化症の**A**において重要であることが示された。

👉 ChatGPT (chat.openai.com)を活用する場合は、
・「あなたは国際学会の抄録を書いています」など場面を限定して
・「250字以内で英訳して」など具体的な文字数を提示しましょう
・「3パターン作って」などして比較するのも良いかもです。

4. 英文をブラッシュアップする

英語として伝わりやすいように、英文校正にかけましょう。

👉 翻訳ソフトで英語から日本語に逆翻訳して意味が通じるか確認。
意味がわからない時は、主語・述語がおかしくないか再度確認。

文字数が多い・少ない場合は、別の表現方法がないかを確認しましょう。
DeepL write (www.deepl.com/write)に英文を入れると、異なる表現方法を
いくつか挙げてくれるので、自分の好きな言い回しや文字数を選べます。



作業療法ならではの英単語を選ぶ

Subject → Participants
Subjectは対象者を物的に見ている印象を与えてしまう

Patient → Persons with ~
例、片麻痺患者＝Persons with hemiparesis
癌患者＝Cancer Survivors
クライアントは病んでいるのではなく戦っている人

カテゴリとテーマの選び方

APOTC2024ではWFOTに習ったテーマを採用しています。
対象者の疾患で選ぶのではなく
・どんな作業療法を提供しているのか
・どんなメッセージを届けたいのか
でテーマを選んでみましょう。

テーマの選びからはコチラを参照！



演題登録の締切は11月30日です！

思い立ったが吉日！
今すぐここから登録を👉

言葉の壁を越えて
未来の作業療法を創造しよう



第8回 アジア太平洋作業療法学会

The 8th Asia Pacific Occupational Therapy Congress 2024

互いに支えあう地域づくりー持続可能で根拠に基づいた作業療法ー



会期
2024年11月6日(水)ー9日(土)

会場
札幌コンベンションセンター